

Cun Sabu ye Teshne

مهدي اخوان ثالث (م. امید)

Mehdi Axavaan Saales (Mim. Ommid)

1928-1990

Az tohi sar-shaar,
Juybaar e lahze haa jaari st.

□
Cun sabu ye teshne, k'andar xaab binad aab, v'andar aab binad sang,
Dust aan o doshman aan raa mi shenaasam man.

Zendegi raa dust mi daaram;
Marg raa doshman.

Vaay, ammaa..... Baa ke baayad goft in?: Man dust i daaram
Ke be doshman xaaham az U eltejaa bordan.

□
Juybaar e lahze haa jaari.

چون سبوی تشنه

از تهی سرشار،
جویبار لحظه‌ها جاری ست.

□
چون سبوی تشنه کاندرا خواب بیند آب، واندر آب بیند سنگ،
دوستان و دشمنان را می‌شناسم من.
زندگی را دوست می‌دارم؛
مرگ را دشمن.

وای، امّا - با که باید گفت این؟ من دوستی دارم
که بدشمن خواهم از او التجا بُردن.

□
جویبار لحظه‌ها جاری.